

© Fundación Barrié / Fundación Catedral de Santiago

V Í S P E R A S
S O L E M N E S
DEL **APÓSTOL**
SANTIAGO
EL MAYOR

CATEDRAL DE
SANTIAGO DE COMPOSTELA

24 · JULIO · 2018

**VÍSPERAS SOLEMNES
DEL APÓSTOL
SANTIAGO EL MAYOR**

24 DE JULIO DE 2018

S.A.M.I. CATEDRAL
DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Capilla Musical de la Catedral de Santiago

Cantor: José Luis Vázquez López

Organistas: Manuel Cela Folgueira

Adrián Regueiro García

Director: Miro Moreira Arincón

Transcripciones de los cantorales de Polifonía de la Catedral de Santiago S. XVI: Marcos Mato Collazo

Maquetación e Impresión: Tórculo Comunicación Gráfica, S.A.

Depósito Legal: C 1401-2018

ÍNDICE

AD VESPERAS

INVOCATIO: Deus in adiutorium meum intende	7
HYMNUS SANCTI IACOBI: Iocundetur et lætetur	8
PSALMODIA	10
ANTIPHONA I: Accedit ad Iesum	10
PSALMUS 109: Dixit Dominus.	10
ANTIPHONA II: Calicem quidem meum bibetis.	14
PSALMUS 116: Laudate Dominum	14
ANTIPHONA III: Sanctissime Apostole Iacobe	18
PSALMUS 111: Beatus vir.	18
CAPITULUM.	24
HOMILIA	24
RESPONSORIUM: Constitues eos principes	24
CANTICUM EVANGELICUM	26
ANTIPHONA: Sancti et iusti	26
MAGNIFICAT	26
PRECES	32
ORATIO.	34
BENEDICTIO	34
ACCLAMATIO	34
SALVE REGINA	36

INVOCATIO

Ÿ.
D E-us in adjutó-ri-um mé-um inténde. R/. Dómine
 ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,
 et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et
 semper, et in saécu-la saecu-lórum. Amen. Alle-lú-ia.

V/. Deus in adiutorium meum intende.
 R/. Domine, ad aiuvandum me festina.
 Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
 Sicut erat in principio, et nunc et semper,
 et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

INVOCACIÓN

V/. Dios mío, ven en mi auxilio.
 R/. Señor, date prisa en socorrerme.
 Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
 Como era en el principio, ahora y siempre,
 por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

HYMNUS SANCTI IACOBI

(Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 105v)

Iocundetur
 Et lætetur,
 Augmentetur
 Fidelium concio.
 Sollempnizet,
 Modulizet,
 Organizet
 Spirituali gaudio.

In hac die,
 In qua pie
 Melodie
 Reddunt laudes debitas.
 Celebretur,
 Decantetur,
 Sublimetur
 Iacobi festivitas.

Psallat fretus
 Celi cetus.
 Orbis letus,
 Plaudat nostra concio.
 Set cantantis,
 Auscultantis,
 Et letantis
 Pura sit devocio.

Promat melos,
 Pandat celos,
 Tangat theos
 Cum sonoris vocibus.
 Terra sonet,
 Grates donet,
 Celum tonet
 Et resultet laudibus.

Nichil mestum,
 Set honestum
 Per hoc festum
 Fiat inter Omnia.
 Exaltetur,
 Consecratur
 Et laudetur
 Iacobi victoria.

Omnis mundus
 Letabundus
 Sit iocundus,
 Hoc monet celebritas.
 Tam insignis,
 Tanti dignis
 Viri signis
 Miretur humanitas.

O miranda,
 O amanda,
 O cantanda,
 O felix festivitas.
 O stupenda,
 O colenda,
 O legenda
 Iacobi sollemnitas.

Trinitati,
 Unitati,
 Deitati
 Sit decus et gloria.
 Triumphanti,
 Imperanti
 Ac regnanti
 In celesti patria. Amen.

HIMNO

1. Numerosa, jubilosa y gozosa, de los fieles la reunión,
festejando, modulando y cantando manifieste su emoción.
2. Estos días, en que pías melodías alabanzas justas dan,
dedicados, exaltados, sublimados a Santiago le serán.
3. Den al vuelo tierra y cielo gozo, anhelo y aplaudamos en unión
mas cantando y escuchando y aprobando con muy pura de-
voción.
4. Suban sonos de canciones a regiones donde mora el Creador,
y aquí suene y allí truene y lo llene todo, su santo loor.
5. Sean estas magnas fiestas siempre honestas, pero alegres a la
par:
exaltemos, consagremos y alabemos la victoria singular.
6. Todo el mundo un jocundo y profundo gozo tiene hoy que
sentir,
al encanto de este santo del que tanto digno de él se puede
oír.
7. ¡Oh admirable deseable y loable!; ¡Oh feliz festividad!
¡Oh admirada, celebrada y estimada jacobea solemnidad!
8. Trinidad, Unidad y Deidad, alabadas sed también,
por triunfantes, imperantes y reinantes en el cielo siempre.
Amén.

PSALMODIA

ANTIPHONA I

Accesit ad Iesum mater filiorum Zebedæi cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo.

PSALMUS 109, 1-5.7

Dixit Dominus

(1º Tono)

Juan Navarro, 1530

1

S. 2. Do - nec po - nam i - ni - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - rum.

A. 2. Do - nec po - nam i - ni - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - rum.

T. 2. Do - nec po - nam i - ni - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - rum.

B. 2. Do - nec po - nam i - ni - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - rum.

3. Vir - gam virtutis tuae emittet Domi - nus ex Si - on: dominare in medio inimico - rum tu - o - rum.

9

S. 4. Te - cum prin - ci - pi - um in di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri -

A. 4. Te - cum prin - ci - pi - um in di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri -

T. 4. Te - cum prin - ci - pi - um in di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri -

B. 4. Te - cum prin - ci - pi - um in di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri -

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

2

16

S. bus san-cto rum: ex u-te-ro an-te lu-ci-fe-rum ge-nu-i-te.

A. bus san-cto rum: ex u-te-ro an-te lu-ci-fe-rum ge-nu-i-te.

T. bus san-cto rum: ex u-te-ro an-te lu-ci-fe-rum ge-nu-i-te.

B. bus san-cto rum: ex u-te-ro an-te lu-ci-fe-rum ge-nu-i-te.

5. Ju - ra - vit Dominus, et non peni - te - bit e - um: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordi - nem Mel - chi - se - dech.

23

S. 6. Do - mi - nus a dex - tris tu - is, con - fre -

A. 6. Do - mi - nus a dex - tris tu - is, con - fre -

T. 6. Do - mi - nus a dex - tris tu - is, con - fre -

B. 6. Do - mi - nus a dex - tris tu - is, con - fre -

28

S. git in di - e i - rae su - ae re - ges.

A. git in di - e i - rae su - ae re - ges.

T. git in di - e i - rae su - ae re - ges.

B. git in di - e i - rae su - ae re - ges.

7. Lu - di - cabit in nationibus im - ple - bit ru - i - nas: conquassabit capita in ter - ra mul - to - rum.

33

S. 8.De tor - ren - te in vi - a bi - - - bet: prop - ter -

A. 8.De tor - ren - te in vi - a bi - - - bet: prop - ter -

B. 8.De tor - ren - te in vi - a bi - - - bet: prop - ter -

38

S. e - a e - xal - ta - vit ca - - - put.

A. e - a e - xal - ta - vit ca - - - put.

B. e - a e - xal - ta - vit ca - - - put.

9. Glo - ri - a Pa - tri, et Fili - o, et Spi - ri - tu - i San - cto.

42

S. 10. Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o et nunc, et sem - per, et in

A. 10. Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - per, et in

T. 10. Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc et sem - per, et in

B. 10. Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - per, et in

46

S. sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

A. sae - - - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

T. sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

B. sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sae - cu - lo - rum. A - - - men.

ANTIPHONA I

Accesit ad Iesum mater filiorum Zebedæi cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo.

ANTIFONA I

Se acercó a Jesús la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos y se postró para hacerle una petición (Mt 20, 20).

SALMO 109, 1-5.7

Oráculo del Señor a mi Señor:

“siéntate a mi derecha,
y haré de tus enemigos
estrado de tus pies”.

Desde Sión extenderá el Señor
el poder de tu cetro:
somete en la batalla a tus enemigos.

“Eres príncipe desde el día de tu nacimiento,
entre esplendores sagrados;
yo mismo te engendré, como rocío,
antes de la aurora”.

El Señor lo ha jurado y no se arrepiente:
“Tú eres sacerdote eterno,
según el rito de Melquisedec”.

El Señor a tu derecha, el día de su ira,
quebrantará a los reyes.
En su camino beberá del torrente,
por eso, levantará la cabeza.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

ANTIFONA I

Se acercó a Jesús la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos y se postró para hacerle una petición (Mt 20, 20).

ANTIPHONA II

Calicem quidem meum bibetis, sedere autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

PSALMUS 116

Laudate Dominum

(8º tono)

Cantorales de polifonía
Catedral de Santiago de Compostela

1. Lau - da - te Dominum omnes gen - tes: laudate eum om - nes po - pu - li.

1

S. 2. Quo - ni-am con - fir - ma - ta est su - per nos mi - se - ri - cor - di - a e - jus: et

A. 2. Quo - ni-am con - fir - ma - ta est su - per nos mi - se - ri - cor - di - a e - jus: et

T. Quo - ni-am con - fir - ma - ta est su - per nos mi - se - ri - cor - di - a e - jus: et

B. Quo - ni-am con - fir - ma - ta est su - per nos mi - se - ri - cor - di - a e - jus: et

8

S. ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num. 3. Glo - ri - a

A. ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num. 3. Glo - ri - a

T. ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num. 3. Glo - ri - a

B. ve - ri - tas Do - mi - ni ma - net in ae - ter - num. 3. Glo - ri - a

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

2

14

S. Pa - - tri, et Fi - li - o et Fi -

A. Pa - tri, et Fi - - - - li -

T. Pa - tri, et Fi - li - o,

B. Pa - tri, et Fi - - - - li -

18

S. - li - o, et Spi - ri - tu - i San - - - - cto.

A. o, et Spi - ri - tu - i San - - - - cto.

T. et Spi - ri - tu - i San - cto.

B. o, et Spi - ri - tu - i San - - - - cto.

4.Si - cut erat in principio, et nunc et sem - per, et in saecula saecu - lo - rum. A - men.

ANTIPHONA II

Calicem quidem meum bibetis, sedere autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

ANTIFONA II

Mi cáliz lo beberéis; pero el puesto a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, es para aquellos para quienes lo tiene reservado mi Padre (Mt 20, 23).

Salmo 116

Alabad al Señor, todas las naciones,
aclamadlo, todos los pueblos.

Firme es su misericordia con nosotros,
su fidelidad dura por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

ANTIFONA II

Mi cáliz lo beberéis; pero el puesto a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, es para aquellos para quienes lo tiene reservado mi Padre (Mt 20, 23).

ANTIPHONA III

Sanctissime Apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subvenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

PSALMUS 111

Beatus vir (4º tono)

Cantorales de polifonía
Catedral de Santiago de Compstela



1

S. 2. Po - tens in ter - ra e - rit se - men e - ius ge - ne - ra - ti -

A. 2. Po - tens in ter - ra e - rit se - men e - ius ge - ne - ra - ti -

T. 2. Po - tens in ter - ra e - rit se - men e - ius ge - ne - ra - ti -

B. 2. Po - tens in ter - ra e - rit se - men e - ius ge - ne - ra - ti -

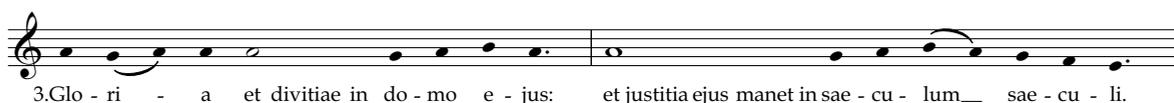
6

S. o re - cto - rum be - ne - di - ce - - - tur.

A. o re - cto - rum be - ne - di - ce - - - tur.

T. o re - cto - rum be - ne - di - ce - - - tur.

B. o re - cto - rum be - ne - di - ce - - - tur.



VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

2

11

S. 4.E - xor-tum est in te - ne - bris lu - men re - - - ctis; mi -

A. 4.E - xor-tum est in te - ne - bris lu - men re - - - ctis; mi -

T. 4.E - xor-tum est in te - ne - bris lu - men re - - - ctis; mi -

B. 4.E - xor-tum est in te - ne - bris lu - men re - - - ctis; mi -

17

S. se - ri-cors et mi - se - ra - tor, et ius - - - tus.

A. se - ri-cors et mi - se - ra - tor, et ius - - - tus.

T. se - ri-cors et mi - se - ra - tor, et ius - - - tus.

B. se - ri-cors et mi - se - ra - tor, et jus - tus et ius - tus.

5. Ju - cun - dus homo qui miseretur et com - mo - dat, disponet sermones suos in ju - di - ci - o:

quia in aeternum non com - mo - - - ve - bi - tur.

22

S. 6. In me - mo - ri - a ae - ter - - - na e - rit ius - tus;

A. 6. In me - mo - ri - a ae - ter - - - na e - rit ius - tus;

T. 6. In me - mo - ri - a ae - ter - - - na e - rit ius - tus;

B. 6. In me - mo - ri - a ae - ter - - - na e - rit ius - tus;

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

3

27

S. ab au - di - ti - o - ne ma - la non ti - me - bit.

A. ab au - di - ti - o - ne ma - la non ti - me - bit.

T. ab au - di - ti - o - ne ma - la non ti - me - bit.

B. ab au - di - ti - o - ne ma - la non ti - me - bit.

7. Pa - ra - tum cor ejus sperare in Do - mi - no, confirmatum est cor e - jus:

non commovebitur donec despiciat i - ni - mi - cos su - os.

32

S. 8. Dis - per - sit de - dit pau - pe - ri - bus; ius - ti - ti - a

A. 8. Dis - per - sit de - dit pau - pe - ri - bus; ius - ti - ti - a

T. 8. Dis - per - sit de - dit pau - pe - ri - bus; ius - ti - ti - a

B. 8. Dis - per - sit de - dit pau - pe - ri - bus; ius - ti - ti - a

38

S. e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li; cor - nu e - ius e -

A. e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li; cor - nu e - ius e -

T. e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li; cor - nu e - ius e -

B. e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li; cor - nu e - ius e -

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

4

44

S. - xal - ta - bi - tur in glo - ri - a.

A. - xal - ta - bi - tur in glo - ri - a.

T. - xal - ta - bi - tur in glo - ri - a.

B. - xal - ta - bi - tur in glo - ri - a.

9. Pec - ca - tor videbit, et iras - ce - tur, dentibus suis fremet et ta - bes - cet:

desiderium pecca - to - rum pe - ri - bit.

49

S. 10. Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o, et Spi - ri -

A. 10. Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i San -

T. 10. Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o, et Spi -

B. 10. Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o, et Spi - ri -

54

S. tu - i San - cto, San - cto.

A. - - - - - cto.

T. - ri - tu - i San - cto.

B. tu - i San - - - - - cto.

9. Si - cut erat in principio et nunc et sem - per et in saecula sae - cu - lo - rum. A - men.

ANTIPHONA III

Sanctissime apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subvenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis.

ANTIFONA III

Santísimo Apóstol Santiago, fervorosamente ruega a Cristo por la salvación de todo el pueblo, tú, que socorres a los que están en peligro y te invocan; tanto en el mar como en la tierra, socórrenos ahora y en la hora del peligro de la muerte (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

SALMO 111

Dichoso quien teme al Señor y ama de corazón sus mandatos.
Su linaje será poderoso en la tierra,
la descendencia del justo será bendita.

En su casa habrá riquezas y abundancia,
su caridad es constante, sin falta.
En las tinieblas brilla como una luz
el que es justo, clemente y compasivo.

Dichoso el que se apiada y presta,
y administra rectamente sus asuntos.
El justo jamás vacilará, su recuerdo será perpetuo.

No temerá las malas noticias, su corazón está firme en el Señor.
Su corazón está seguro, sin temor,
hasta que vea derrotados a sus enemigos.

Reparte limosna a los pobres;
su caridad es constante, sin falta, y alzaré la frente con dignidad.

El malvado, al verlo, se irritará, rechinará los dientes hasta consumirse.
La ambición del malvado fracasará.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

ANTIFONA III

Santísimo Apóstol Santiago, fervorosamente ruega a Cristo por la salvación de todo el pueblo, tú, que socorres a los que están en peligro y te invocan; tanto en el mar como en la tierra, socórrenos ahora y en la hora del peligro de la muerte.

CAPITULUM

Eph 2, 19-20

Fratres: Iam non estis extranei et advenæ, sed estis concives sanctorum et domestici Dei, superædificati super fundamentum apostolorum et prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Iesu, in quo omnis ædificatio compacta crescit in templum sanctum in Domino, in quo et vos coædificamini in habitaculum Dei in Spiritu.

HOMILIA

RESPONSORIUM

Ps 44, 17-18

V/. Constitues eos principes super omnem terram.

R/. Constitues eos principes super omnem terram.

V/. Memores erunt nominis tui, Domine.

R/. Super omnem terram.

V/. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R/. Constitues eos principes super omnem terram.

Ef 2, 19-20

Hermanos: Ya no sois extranjeros ni forasteros, sino que sois conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios. Estáis edificados sobre el cimiento de los apóstoles y profetas, y el mismo Cristo Jesús es la piedra angular. Por él todo el edificio queda ensamblado, y se va levantando hasta formar un templo consagrado al Señor. Por él también vosotros os vais integrando en la construcción, para ser morada de Dios, por el Espíritu.

Sal 44, 17-18

V/. Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.
R/. Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.
V/. Harán memorable tu nombre, Señor.
R/. Sobre toda la tierra.
V/. Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.
R/. Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.

CANTICUM EVANGELICUM

ANTIPHONA

Sancti et iusti, in Domino gaudent. Alleluia. Vos elegit Deus in hereditatem sibi. Alleluia.

(Lc 1, 46-55).

MAGNIFICAT

(8º Tono)

Cantorales de polifonía
Catedral de Santiago de Compostela



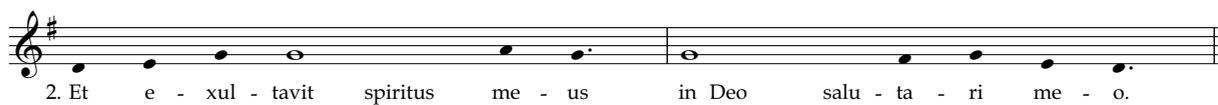
1

S. 1. A - ni - ma me - a Do - mi - num, Do - mi - num.

A. 1. A - ni - ma me - a Do - mi - num, a - ni - ma me - a Do - mi - num.

T. 1. A - ni - ma me - a, a - ni - ma me - a Do - mi - num.

B. 1. A - ni - ma me - a, Do - mi - num, a - ni - ma me - a Do - mi - num.



8

S. 3. Qui - a res - pe - xit hu - mi - li - ta - tem an - cil - lae su -

A. 3. Qui - a res - pe - xit hu - mi - li - ta - tem an - cil - lae su -

T. 3. Qui - a res - pe - xit hu - mi - li - ta - tem an - cil - lae su -

B. 3. Qui - a res - pe - xit hu - mi - li - ta - tem an - cil - lae su -

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

2

15

S. - - - - - ae ec - ce e - nim ex hoc be - a - tam me di - cent

A. - - - - - ae ec - ce e - nim ex hoc be - a - tam me di - cent

T. - ae ec - ce e - nim ex hoc be - a - tam me di - cent om -

B. - - - - - ae; ec - ce e - nim ex hoc be - a - tam me di - cent

20

S. om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes.

A. om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes.

T. - nes ge - ne - ra - ti - o - nes om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes.

B. om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes.

4. Qui - a fecit mihi magna qui po - tens est: et sanctum no - men e - jus.

26

S. 5. Et mi - se - ri - cor - di - a e - ius a pro - ge -

A. 5. Et mi - se - ri - cor - di - a e - ius

T. 5. Et mi - se - ri - cor - di - a e - ius

B. 5. Et mi - se - ri - cor - di - a e - ius a

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

3

33

S. - ni - e in pro - ge - ni - es

A. a pro - ge - ni - e in pro - ge - ni - es ti -

T. a pro - ge - ni - e in pro - ge - ni - es ti - men -

B. pro - ge - ni - e in pro - ge - ni - es ti - men -

37

S. ti - men - ti - bus e - - - - - um.

A. men - ti - bus e - - - - - um ti - men - ti - bus e - - - - - um.

T. ti - bus e - - - - - um ti - men - ti - bus e - - - - - um.

B. ti - bus e - - - - - um ti - men - ti - bus e - - - - - um.

6. Fe - cit potentiam in brachio su - o: dispersit superbos mente cor - dis su - i.

42

S. 7. De - po - su - it de - po - su - it de - po - su - it po - ten - tes de se - de de -

A. 7. De - po - su - it de - po - su - it po - ten - tes de se - -

T. 7. De - po - su - it de - po - su - it po - ten - tes de se - -

B. 7. De - po - su - it po - ten - tes de se - -

VÍSPERAS SOLEMNES DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

4

47

S. se - de et e - xal - ta - vit hu - mi - les.

A. -de et e - xal - ta - vit hu - mi - les.

T. - - - de et e - xal - ta - vit hu - mi - les.

B. - - - de et e - xal - ta - vit hu - mi - les.

8. E - su - rientes implevit bo - nis: et divites dimi - sit i - na - nes.

52

S. 9. Su - sce-pit Is - ra - el su - sce - pit Is - ra - el pu - e - rum su - um re - cor -

A. 9. Su - sce - pit Is - ra - el pu - e - rum su - um re - cor -

T. 9. Su - sce-pit Is - ra - el pu - e - rum su - um pu - e - rum su - um re - cor - da -

B. 9. Su - sce-pit Is - ra - el pu - e - rum su - um re - cor - da -

59

S. da - tus mi - se - ri - cor - di - ae su - ae, mi - se - ri - cor - di - ae su - ae.

A. da - tus mi - se - ri - cor - di - ae su - ae mi - se - ri - cor - di - ae su - ae.

T. tus mi - se - ri - cor - di - ae su - ae mi - se - ri - cor - di - ae su - ae.

B. - tus mi - se - ri - cor - di - ae su - ae su - ae.

10. Si - cut locutus est ad patres nos - tros, Abraham et semini e - jus in sae - cu - la.

66

S. 11. Glo - ri - a Pa - tri glo - ri - a pa - tri et...

A. 11. Glo - ri - a Pa - tri et fi - li - o glo - ri - a pa - tri et fi -

T. 11. Glo - ri - a pa - tri et fi - li - o et fi - li - o et fi -

B. 11. Glo - ri - a pa - tri et fi - li - o et fi - li - o et fi - li -

74

S. fi - li - o et spi - ri - tu - i san - cto et spi - ri -

A. - li - o et spi - ri - tu - i san - cto

T. li - o et spi - ri - tu - i san -

B. o et spi - ri - tu - i et spi -

79

S. tu - i san - cto et spi - ri - tu - i san - cto.

A. et spi - ri - tu - i san - cto et spi - ri - tu - i san - cto.

T. cto et spi - ri - tu - i san - cto.

B. - ri - tu - i san - cto et spi - ri - tu - i san - cto.

12. Si - cut erat in principio, et nunc, et sem - per, et in saecula saecu - lo - rum. A - men.

ANTIPHONA:

Sancti et iusti, in Domino gaudete. Alleluia. Vos elegit Deus in hereditatem sibi. Alleluia.

ANTÍFONA

Alegraos, justos, y gozad con el Señor. Aleluya. Dios os escogió como heredad suya. Aleluya.

Lc 1, 46-55

Proclama mi alma la grandeza del Señor,
se alegra mi espíritu en Dios mi salvador;
porque ha mirado la humillación de su esclava.

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí:
su nombre es santo
y su misericordia llega a sus fieles
de generación en generación.

Él hace proezas con su brazo:
dispersa a los soberbios de corazón,
derriba del trono a los poderosos
y enaltece a los humildes,
a los hambrientos los colma de bienes
y a los ricos los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,
acordándose de su misericordia
-como lo había prometido a nuestros padres-
en favor de Abraham y su descendencia por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

ANTÍFONA

Alegraos, justos, y gozad con el Señor. Aleluya. Dios os escogió como heredad suya. Aleluya.

PRECES

Superædificati, fratres, super fundamentum Apostolorum, oremus Patrem omnipotentem pro populo sancto eius, dicentes:

R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Pater, qui voluisti Filium tuum, a mortuis suscitatum, prius Apostolis fieri manifestum,

—præsta, ut eius testes simus usque ad ultimum terræ.

R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum misisti in mundum evangelizare pauperibus, —da, ut omni creaturæ Evangelium prædicetur.

R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui tuum misisti Filium seminare semen verbi,

—concede, ut, verbum seminantes cum labore, fruges metamus in gaudio.

R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum misisti reconciliare tibi mundum per sanguinem suum, —tribue, ut ad reconciliationem omnes cooperemur.

R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum ad dexteram tuam in cælestibus constituisti, —defunctos in regnum beatitudinis admitte.

R/. Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

V/. Et nunc orationem, quam Christus Dominus nos docuit, omnes simul dicamus:

R/. Pater noster, qui es in cælis:

sanctificetur nomen tuum;

adveniat regnum tuum;

fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra.

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie,

et dimitte nobis debita nostra

sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;

et ne nos inducas in tentationem;

sed libera nos a malo.

PRECES

Hermanos: Edificados sobre el cimiento de los apóstoles, oremos al Padre por su pueblo santo, diciendo:

R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre santo, que quisiste que tu Hijo resucitado de entre los muertos se manifestara en primer lugar a los apóstoles, haz que también nosotros seamos testigos de Cristo hasta los confines del mundo.

R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre santo, tú que enviaste a tu Hijo al mundo para dar la Buena Noticia a los pobres, haz que sepamos proclamar el Evangelio a todas las creaturas.

R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que enviaste a tu Hijo a sembrar la semilla de la palabra, haz que, sembrando también tu palabra con nuestro esfuerzo, recojamos sus frutos con alegría.

R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que enviaste a tu Hijo para que reconciliara el mundo contigo, haz que también nosotros cooperemos a la reconciliación de los hombres.

R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que colocaste a tu Hijo a tu derecha en el cielo, admite a nuestros hermanos difuntos en el reino de los santos.

R/. Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día,
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en tentación,
y líbranos del mal.

ORATIO

Omnipotens sempiterne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beati Iacobi sanguine dedicasti, da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsius confessione firmari, et iugiter patrociniis confoveri. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R/. Amen.

BENEDICTIO

V/. Dominus vobiscum.

R/. Et cum spiritu tuo.

V/. Sit nomen Domini benedictum.

R/. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

V/. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R/. Qui fecit cælum et terram.

V/. Benedicat vos omnipotens Deus, +Pater, et +Filius, et +Spiritus Sanctus.

R/. Amen.

ACCLAMATIO

5.

B

enedi-cámus Dó-

mi-no.

R/. Dé- o

grá- ti- as.

ORACIÓN

Dios todopoderoso y eterno, que consagraste los primeros trabajos de los apóstoles con la sangre de Santiago, haz que, por su martirio, sea fortalecida tu Iglesia y, por su patrocinio, nuestro pueblo se mantenga fiel a Cristo hasta el final de los tiempos. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

V/. El Señor esté con vosotros.

R/. Y con tu espíritu.

V/. ¡Bendito sea el nombre del Señor!

R/. Ahora y por todos los siglos.

V/. Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

R/. Que hizo el cielo y la tierra.

V/. La bendición de Dios todopoderoso, + Padre, + Hijo, y + Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

R/. Amén.

V/. Bendigamos al Señor.

R/. Demos gracias a Dios.

SALVE REGINA

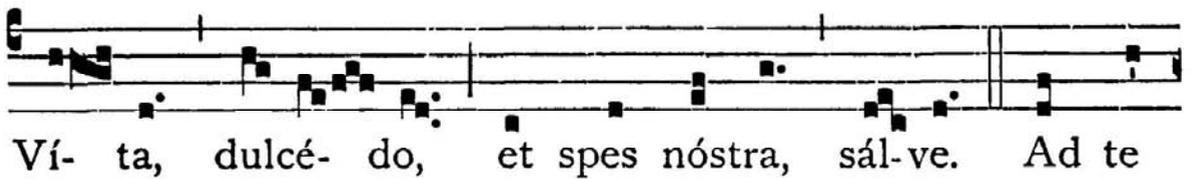
Salve, Regina, Mater misericordiæ,
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevæ,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
In hac lacrimarum valle.
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos
Misericordes oculos ad nos converte;
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
Nobis post hoc exilium ostende
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra,
Dios te salve.
A ti llamamos los desterrados hijos de Eva,
a ti suspiramos, gimiendo y llorando,
en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos,
y después de este destierro muéstranos a Jesús,
fruto bendito de tu vientre.
¡Oh clementísima, oh piadosa,
oh dulce Virgen María!

Ant.
1.



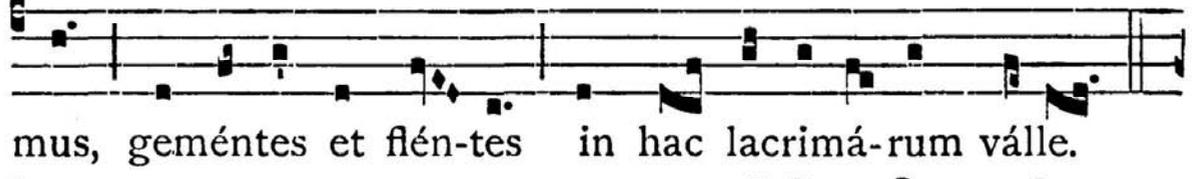
S Al-ve, * Re-gí- na, máter mi-se-ricórdi- ae :



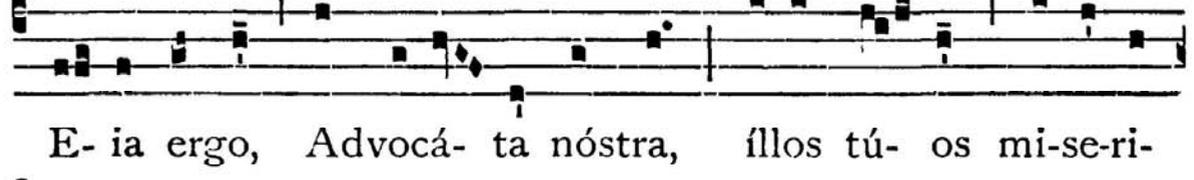
Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sál-ve. Ad te



clamá-mus, éxsu-les, fí-li- i Hévae. Ad te suspi-rá-



mus, geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum vátte.



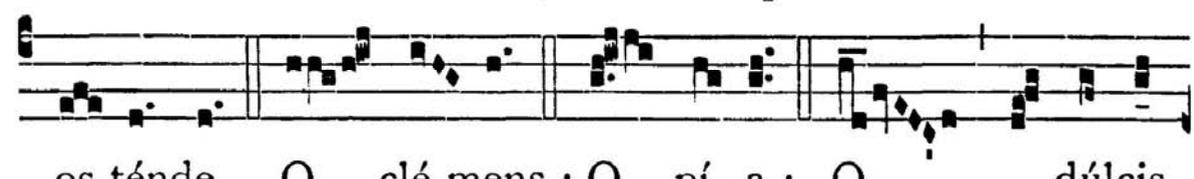
E-ia ergo, Advocá- ta nóstra, illos tú- os mi-se-ri-



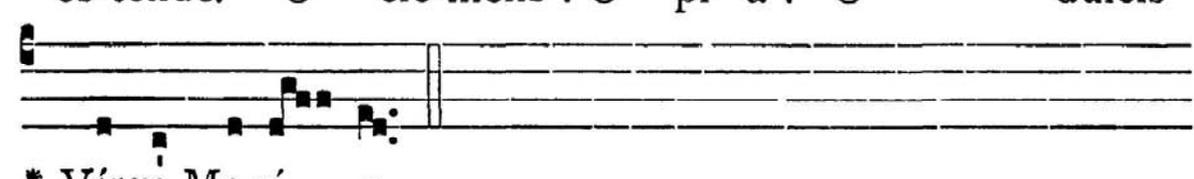
córdes ócu-los ad nos convér-te. Et Jésum, benedí-



ctum frúctum véntris tú- i, nó-bis post hoc exsí-li- um



os-ténde. O clé-mens : O pí- a : O dúlcis



* Vírgo Ma-rí- a.





CATEDRAL
DE SANTIAGO



CABILDO DE LA S.A.M.I.
CATEDRAL DE SANTIAGO